

Staving i norsk som andrespråk:

En undersøkelse av stavingen til koreanske førstespråksbrukere

PRESENTASJON AV:

Camilla Cho

INTRODUKSJON:

- Det er relativt få andrespråksstudier på staving, og tidligere studier har som regel kun fokusert på ord som er stavet feil (f.eks. Hvenekilde, 1990; Park, 2011; m.fl.)
- I tillegg har det ikke vært studier i norsk som andrespråk som tar utgangspunktet i koreanske innlærere.
- Denne oppgaven forsøker å ta avstand fra det tradisjonelle feilanalytiske rammeverket og fokuserer heller på hva deltakerne synes er vanskelig og lett å stave, og hvorfor de synes dette.
- For å undersøke stavingen til deltakerne brukte oppgaven et teoretisk rammeverk, kalt «graphematic solution space» (Neef, 2015) som et alternativ for feilanalysen. Rammeverket etablerer at ord kan staves på forskjellige måter, dvs. «løsninger».

METODE:

1. Fem deltakere med koreansk som førstespråk utførte en diktatoppgave med pseudo-ord og en tekstskrivingsoppgave.
2. Oppgavene ble samlet inn og analysert (kvantitativ vurdering).
3. Deltakerne ble intervjuet og spurt om deres egne opplevelser av oppgavene (kvalitativ vurdering).

RESULTAT:

- ❖ Resultatene fra diktatet, skriveoppgaven og intervjuet indikerer at deltakerne syntes det var lettere både å høre, oppfatte og skrive ned de norske konsonantene enn vokalene.
- ❖ Flere av deltakerne uttrykte at staving i seg selv ikke var spesielt vanskelig når det gjelder skriving. De letteste ordene å stave var ord de bruker mye eller er ofte eksponert for i hverdagen.

Ord som er “feilstavet” er ikke nødvendigvis vanskelig å stave.
Ord som er “riktig” er ikke alltid lett å stave.

«jeg er litt usikker på <Hellas> (.) jeg tror det er riktig men tenker også det er mulig det er feil»

- Ji-ho (Deltaker i studien)



En stor takk til alle deltakerne og veileder Oliwia Szymanska. Masteroppgaven var også delvis støttet av MultiLing gjennom deres masterstipend.

Referanser:

Hvenekilde, A. (1990) Riktige og gale ordbilder i stiler skrevet av tyrkiske og vietnamesiske elever, “Men hva betyr det lærer?”, Oslo: Landslaget for norskundervisning, s. 175-197.; Neef, M. (2015) Writing systems as modular objects: proposals for theory design in grapholinguistics. *Open Linguistics*, 1, s. 708-721.; Park, C. (2011) *The influence of L1 phonological and orthographic system in L2 spelling: A comparison of Korean learners of English and native speaking children*. Doktorgradsavhandling. Muncie, Indiana: Ball State University.

[Link til masteroppgaven](#)

Camilla Cho

